



2024

Relatório Anual

Jahresbericht

A cultura que transforma vidas

Die Kultur, die Leben verändert







Fundação Cultural Suábio-Brasileira

A Fundação Cultural Suábio-Brasileira exerce uma função essencial na preservação da identidade e no fortalecimento das tradições e da história da comunidade de Entre Rios. Através do Centro Cultural Mathias Leh, oferece aulas de música, canto, dança e teatro, além de abrigar apresentações de grupos culturais. A Rádio Unicentro Entre Rios FM transmite programas diários em alemão, enquanto o Museu Histórico de Entre Rios recebe visitantes nacionais e internacionais. A Fundação também publica a Revista de Entre Rios em alemão e livros bilíngues sobre a cultura suábica. Enquanto o Jugendcenter figura como ponto de encontro da juventude suábica. Promovendo e participando de eventos culturais locais e internacionais, a instituição mantém viva a herança de valores, costumes e tradições dos 2.446 pioneiros Suábios do Danúbio que chegaram ao Brasil em 1951.

Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung

Die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung spielt eine zentrale Rolle bei der Bewahrung der Identität sowie der Förderung der Traditionen und Geschichte der Gemeinde Entre Rios. Im Kulturzentrum Mathias Leh bietet sie Kurse in Musik, Gesang, Tanz und Theater an und veranstaltet Aufführungen kultureller Gruppen. Rádio Unicentro Entre Rios FM strahlt täglich Sendungen in deutscher Sprache aus, während das Heimatmuseum von Entre Rios Besucher aus dem In- und Ausland empfängt. Die Kulturstiftung veröffentlicht außerdem eine deutschsprachige Zeitschrift sowie zweisprachige Bücher zur donauschwäbischen Kultur. Das Jugendcenter dient seinerseits als Treffpunkt für die donauschwäbische Jugend. Durch die Unterstützung und Teilnahme an lokalen und internationalen Kulturveranstaltungen bewahrt die Kulturstiftung das Erbe an Werten, Bräuchen und Traditionen der 2.446 donauschwäbischen Pioniere, die 1951 nach Brasilien kamen.

MISSÃO

Promover à comunidade atividades de difusão das tradições e costumes suábios integrados à cultura brasileira, proporcionando o desenvolvimento humano por meio da prática e da participação de atividades culturais.

VISÃO

Ser uma instituição reconhecida pela excelência na valorização e preservação da memória suábica integrada à cultura brasileira e pela produção, difusão e democratização cultural e educativa.

VALORES

Ética, Qualidade, Cooperação, Confiança, Senso de Dono

MISSION

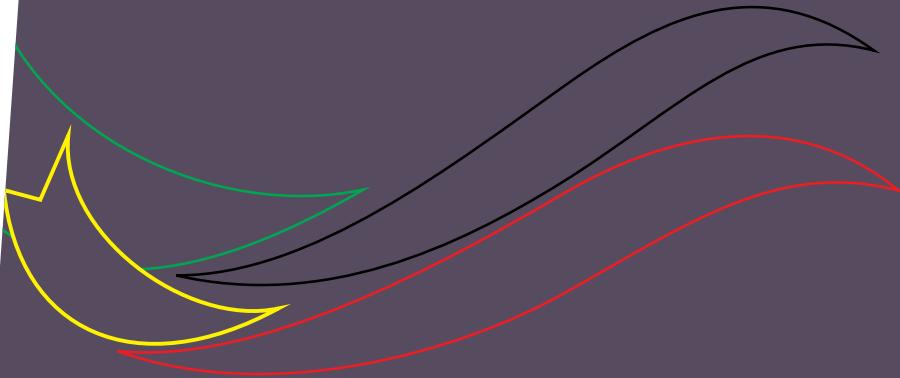
Die donauschwäbische Kultur mit ihren in die brasilianische Kultur integrierten Traditionen und Bräuchen zu pflegen und zu verbreiten sowie die persönliche Entwicklung durch Ausübung und Beteiligung an kulturellen Aktivitäten zu fördern.

VISION

Eine hoch angesehene Institution zu sein, die die donauschwäbische Überlieferung als einen integralen Bestandteil der brasilianischen Kultur wertschätzt und bewahrt, sowie durch ihr kulturelles Wirken zur Verbreitung und Demokratisierung von Kultur und Bildung beiträgt.

WERTE

Ethik, Qualität, Zusammenarbeit, Vertrauen, Eigentumssinn



Índice

Inhalt

09

Preservação da História
Bewahrung der Geschichte

31

Promoção da Tradição
Förderung der Tradition

59

Divulgação da Cultura
Verbreitung der Kultur

67

Responsabilidade Social
Soziale Verantwortung

77

Resumo
Überblick

78

Parceiros Culturais
Kulturpartner

1

PRESERVAÇÃO DA HISTÓRIA *BEWAHRUNG DER GESCHICHTE*





Museu Histórico de Entre Rios

O Museu Histórico de Entre Rios (MHER), inaugurado em 5 de janeiro de 2012 e revitalizado em 2022, preserva 14 mil objetos históricos, 60 mil fotografias e 200 mil documentos, expostos por meio de tecnologia interativa. Além das exposições temporárias e de longa duração, a equipe conduz os milhares de visitantes por um ambiente moderno e atraente, incluindo uma loja de souvenirs.

Heimatmuseum von Entre Rios

Das Heimatmuseum von Entre Rios, das am 5. Januar 2012 eröffnet und 2022 renoviert wurde, beherbergt 14.000 historische Objekte, 60.000 Fotografien und 200.000 Dokumente, die mithilfe interaktiver Technologie ausgestellt werden. Neben den Sonder- und Dauerausstellungen führt das Museumsteam die Tausenden von Besuchern durch ein modernes und attraktives Ambiente, zu dem auch ein Souvenirladen gehört.



PRESERVAÇÃO DO PATRIMÔNIO CULTURAL SUÁBIO

BEWAHRUNG DES
DONAUSCHWÄBISCHEN
KULTURERBES

21.032

Arrolamento Documental

Aufgelistete Dokumente

18.117

Arrolamento de Negativos

Aufgelistete Dias

3.620

Higienização de Fotografias

Gereinigte Fotografien

9.100

Higienização de Negativos

Reinigung von Negativen

3.382

Catálogo de Acervo Bibliográfico

Katalogisierung der bibliographischen Sammlung

741

Catálogo de Fotografias

Katalogisierte Fotografien

3.224

Catálogo de Objetos Tridimensionais

Katalogisierte dreidimensionale Objekte

722

Catálogo de Slides

Gereinigte fotografische Dias



O Museu Histórico é responsável por guardar os tesouros culturais dos Suábios do Danúbio. Ali, objetos tridimensionais sussurram segredos do passado, documentos amarelados revelam narrativas esquecidas, enquanto as fotografias em preto e branco capturam instantes congelados no tempo. A preservação de tamanhas relíquias inclui um intenso trabalho de arrolamento, higienização, classificação, marcação, pesquisa histórica e catalogação.



Das Heimatmuseum von Entre Rios hütet die kulturellen Schätze der Donauschwaben. In seinen Räumen flüstern dreidimensionale Exponate Geheimnisse vergangener Zeiten, vergilbte Dokumente enthüllen längst vergessene Geschichten, während Schwarz-Weiß-Fotografien Momente festhalten, die die Zeit überdauert haben. Die Bewahrung dieser kostbaren Zeugnisse erfordert eine akribische Arbeit bei der Erfassung, Reinigung, Klassifizierung, Kennzeichnung, historischen Forschung und Katalogisierung.

ENTREVISTAS COM PIONEIROS

INTERVIEWS MIT PIONIEREN

41

Pioneiros entrevistados em 2024

Interviewte Pioniere im Jahr 2024

83

Entrevistas transcritas em dialeto suábico

Transkription der Interviews im donauschwäbischen Dialekt



O Museu Histórico não se contenta apenas em preservar objetos tangíveis; ele também captura as vozes do passado, tecendo uma tapeçaria sonora da história suábica. Os relatos dos pioneiros suábios, com suas vozes carregadas de emoção e sotaque, voltaram a ser realizadas desde 2022. Ao longo do último ano foram eternizadas 41 novas entrevistas, que também foram transcritas.

Das Heimatmuseum beschränkt sich nicht allein auf die Erhaltung greifbarer Objekte. Es fängt auch die Stimmen der Vergangenheit ein und webt daraus einen Klangteppich donauschwäbischer Geschichte. Seit 2022 werden wieder die Berichte der donauschwäbischen Pioniere mit ihren Stimmen voller Emotion und mit unverkennbarem Akzent aufgezeichnet. Im vergangenen Jahr konnten 41 neue Interviews verewigt und verschriftlicht werden.

BIBLIOTECA DO MUSEU HISTÓRICO

A biblioteca comunitária do MHER disponibiliza diariamente empréstimos de livros de literatura em alemão. Da mesma forma, atende às necessidades de pesquisadores da Fundação Cultural Suábio-Brasileira e de instituições de ensino, facilitando o acesso a obras sobre a história dos Suábios do Danúbio, por meio de seu acervo especializado de Referência Histórica.

BIBLIOTHEK DES HEIMATMUSEUMS

Die öffentliche Bibliothek des Heimatmuseums Entre Rios bietet täglich die Möglichkeit, deutschsprachige Literatur auszuleihen. Sie erfüllt zudem die Bedürfnisse von Forscherinnen und Forschern der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung und von Bildungseinrichtungen und erleichtert den Zugang zu Werken über die Geschichte der Donauschwaben durch ihre spezialisierte historische Referenzsammlung.

16.446

Livros catalogados no sistema

Im System katalogisierte Bücher

126

Nº de pessoas alcançadas

Anzahl der erreichten Personen

936

Nº de empréstimos

Anzahl der ausgeliehenen Werke

821

Nº de novos livros disponibilizados

Anzahl der zur Verfügung gestellten neuen Bücher



Projeto “Reisende Bücher”

A Biblioteca do MHER lançou em 2022 o programa de incentivo à leitura “Reisende Bücher”, a fim de reaproximar a comunidade de Entre Rios, oferecendo livros itinerantes do acervo. A iniciativa atende tanto o grupo “Frohe Altenrunde” quanto o Lar de Idosos. Em julho de 2024, o projeto expandiu-se para os colaboradores de toda a Cooperativa Agrária, incluindo a Maltaria Campos Gerais, disponibilizando em refeitórios e recepções 844 livros doados pela comunidade, promovendo o hábito da leitura entre jovens, adultos e idosos.

Projekt „Reisende Bücher“

Das Leseförderungsprojekt „Reisende Bücher“ wurde 2022 mit dem Ziel ins Leben gerufen, der Lesegemeinschaft von Entre Rios die Bibliothek des Heimatmuseums wieder näher zu bringen, indem Bücher aus der Sammlung mobil angeboten werden. Die Initiative dient sowohl der Gruppe „Frohe Altenrunde“ als auch dem Pflegeheim. Im Juli 2024 wurde das Projekt auf die Mitarbeiter der gesamten Genossenschaft Agrária einschließlich der Mälzerei Campos Gerais ausgeweitet. 844 von der Gemeinde gespendete Bücher wurden in Kantinen und Empfangsbereichen zur Verfügung gestellt, um die Lesegewohnheit bei Jugendlichen, Erwachsenen und älteren Menschen zu fördern.





Projeto “Leseclub”

Ao criar o “Leseclub”, a Biblioteca do MHER uniu forças com o corpo docente de alemão do Colégio Imperatriz Dona Leopoldina em prol de um encantador clube de leitura em língua alemã. A iniciativa busca fomentar o amor pela leitura entre os jovens estudantes, do 6º ano até o fim do Ensino Médio, sob a orientação dedicada de suas professoras regentes.

Projekt „Leseclub“

Mit der Gründung des „Leseclubs“ hat sich die Bibliothek des Heimatmuseums von Entre Rios mit den Deutschlehrkräften der Leopoldina-Schule zusammengetan, um einen vorbildlichen deutschsprachigen Leseclub ins Leben zu rufen. Ziel dieser Initiative ist die Förderung des Lesevergnügens bei Schülerinnen und Schülern von der 6. Klasse bis zum Ende der Sekundarstufe unter ständiger Betreuung ihrer Klassenlehrerinnen.



DEMOCRATIZAÇÃO E ACESSO AO PATRIMÔNIO CULTURAL

O Museu Histórico de Entre Rios se dedica a ampliar o acesso ao seu patrimônio, com foco na história dos Suábios do Danúbio. Além da exposição permanente, apresentou duas exposições temporárias em 2024. Em 27 de junho, lançou seu perfil no Instagram para divulgar atividades, ações educativas e valorizar a história suábica de forma moderna e visual. Acesse: [@museuhistoricoentrierios](#)

DEMOKRATISIERUNG UND ZUGANG ZUM KULTURERBE

Das Heimatmuseum von Entre Rios hat sich zum Ziel gesetzt, den Zugang zu seiner Sammlung mit Schwerpunkt auf der Geschichte der Donauschwaben zu erweitern. Neben der Dauerausstellung fanden 2024 zwei Sonderausstellungen statt. Am 27. Juni startete es sein Instagram-Profil, um Aktivitäten und Bildungsmaßnahmen bekannt zu machen und die donauschwäbische Geschichte auf moderne und visuelle Weise zu beleuchten. Zugang zum Profil unter: [@museuhistoricoentrierios](#)



05/04/2024 a 01/09/2024

05.04.2024 bis 01.09.2024



Exposição temporária “FUTEBOL: ALÉM DO CAMPO E DA BOLA”

Num final de tarde repleto de saudosismo, o Museu Histórico inaugurou sua primeira exposição temporária de 2024: “Futebol: Além do Campo e da Bola”. A mostra trouxe à vida a história do futebol em Entre Rios, exibindo uniformes, troféus e flâmulas, com objetos emprestados pela própria comunidade. Na inauguração, 67 pessoas, entre pioneiros e membros da comunidade e da Cooperativa Agrária, prestigiaram o evento. A banda “Die Modla” abrilhantou a ocasião, celebrando a memória esportiva de Entre Rios com emoção e orgulho coletivo.

Wechselausstellung „FUSSBALL: JENSEITS DES FELDES UND DES BALLS“

An einem späten Nachmittag voller Nostalgie eröffnete das Heimatmuseum seine erste Sonderausstellung des Jahres 2024: „Fußball: Jenseits des Feldes und des Balls“. In der Ausstellung wurde die Geschichte des Fußballs in Entre Rios anhand von Trikots, Trophäen und Fahnen, die von der Gemeinde selbst zur Verfügung gestellt wurden, lebendig. An der Eröffnung nahmen 67 Personen teil, darunter Pioniere und Mitglieder der Gemeinde und der Genossenschaft Agrária. Die Band „Die Modla“ begleitete die Veranstaltung, bei der das Sportkulturerbe von Entre Rios mit Emotionen und kollektivem Stolz gefeiert wurde.



22/09/2024 a 10/10/2024

22.09.2024 bis 10.10.2024

Exposição Temporária no Shopping Cidade dos Lagos

Entre os dias 22 de setembro e 10 de outubro, o Museu Histórico de Entre Rios realizou uma exposição temporária no Shopping Cidade dos Lagos, em Guarapuava (PR). A iniciativa buscou divulgar a história dos Suábios do Danúbio, bem como a atuação do próprio museu, valorizando e preservando o patrimônio da comunidade de Entre Rios. A entrada gratuita permitiu amplo acesso da comunidade à coleção de objetos antigos, que remontam à trajetória e às memórias dos Suábios do Danúbio em Entre Rios.

Sonderausstellung im Einkaufszentrum Cidade dos Lagos

Vom 22. September bis zum 10. Oktober veranstaltete das Heimatmuseum von Entre Rios eine Wechselausstellung im Einkaufszentrum Cidade dos Lagos in Guarapuava (PR). Ziel der Initiative war es, die Geschichte der Donauschwaben sowie die Arbeit des Museums selbst bekannt zu machen und zu verbreiten, indem das Kulturerbe der Gemeinde Entre Rios wertschätzt und bewahrt wird. Der freie Eintritt ermöglichte der Gemeinde den Zugang zu einer Sammlung alter Gegenstände, die auf die Geschichte und die Erinnerungen der Donauschwaben in Entre Rios zurückgehen.

Nº de pessoas alcançadas
Anzahl der erreichten Personen

1.127



17/10/2024 a 16/02/2025

17.10.2024 bis 16.02.2025

Exposição Temporária “TRANÇANDO TRADIÇÕES”

Na segunda exposição temporária de 2024, o Museu Histórico de Entre Rios apresentou a temática “Trançando Tradições”, dedicada a preservar o patrimônio imaterial das tradições festivas dos Suábios do Danúbio. A mostra, inaugurada durante a Festa da Cevada em 17 de outubro, representou um importante esforço da Fundação Cultural Suábio-Brasileira e da comunidade local para resgatar e manter vivas as tradições trazidas pelos pioneiros. A exposição mergulhou em um rico universo cultural, destacando celebrações tradicionais que marcam a história da comunidade, como a Festa de Reis, as comemorações da Páscoa, a Festa da Árvore de Maio, a Festa da Igreja, as celebrações de São Martinho, São Nicolau e as tradições natalinas.

Wechselausstellung „VERWOBENE TRADITIONEN“

In der zweiten Wechselausstellung des Jahres 2024 präsentierte das Heimatmuseum von Entre Rios das Thema „Verwobene Traditionen“, das der Bewahrung des immateriellen Erbes der Festtraditionen der Donauschwaben gewidmet ist. Die Ausstellung, die im Rahmen des Gerstenfestes am 17. Oktober eröffnet wurde, war ein wichtiger Beitrag der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung und der örtlichen Gemeinde zur Bewahrung und Pflege der von den Pionieren mitgebrachten Traditionen. Die Ausstellung tauchte in ein reiches kulturelles Universum ein und hob traditionelle Feste hervor, die die Geschichte der Gemeinde prägen, wie die Heiligen Drei Könige, Ostern, das Malbaumfest, das Kirchweihfest, Sankt Martin, Sankt Nikolaus und Weihnachten.



28/10/2024 a 28/11/2024

28.10.2024 bis 28.11.2024



Aniversário de 53 anos do MHER

Mais do que seu 53º aniversário, no dia 28 de outubro, o Museu Histórico de Entre Rios ganhou cores, traços e emoções através da exposição vinculada à sua Ação Educativa “Conhecendo a história dos Suábios do Danúbio através da arte: a pintura como ferramenta de aprendizado”. Ao longo de um mês, o público foi convidado a mergulhar na história dos Suábios do Danúbio pelo prisma da arte. A mostra especial revelou quadros originais de dois artistas suábios: Katharina Keller, pioneira que ajudou a construir a comunidade, e Sebastian Leicht, um talentoso artista suábio que visitou Entre Rios na década de 1980. A Ação Educativa envolveu 356 alunos de instituições de ensino locais.

53. Jahrestag des Heimatmuseums von Entre Rios

Über die Feier zu seinen 53 Jahren am 28. Oktober hinaus bekam das Heimatmuseum von Entre Rios durch die Ausstellung im Rahmen der Bildungsaktion „Conhecendo a história dos Suábios do Danúbio através da arte: a pintura como ferramenta de aprendizado“ Farben, Striche und Emotionen. Einen Monat lang war das Publikum eingeladen, in die Geschichte der Donauschwaben durch das Prisma der Kunst einzutauchen. Die Sonderausstellung zeigte Originalgemälde von zwei donauschwäbischen Künstlern: Katharina Keller, eine Pionierin, die am Aufbau der Gemeinde beteiligt war, und Sebastian Leicht, ein talentierter donauschwäbischer Künstler, der in den 1980er Jahren Entre Rios besuchte. An der Bildungsinitiative nahmen 356 Schüler teil.

ORIGEM DOS VISITANTES DO MHER

Por mais um ano, as portas do Museu Histórico de Entre Rios se abriram para um desfile de culturas. Nossas exposições, tanto as temporárias quanto a de longa duração, foram palco para 13.938 olhares curiosos, vindos de todo o planeta.

HERKUNFT DER BESUCHER DES HEIMATMUSEUMS

Ein weiteres Jahr lang öffneten sich die Türen des Heimatmuseums von Entre Rios für die Vielfalt der Kulturen. Unsere Ausstellungen, sowohl die Wechsel- als auch die Dauerausstellungen, bildeten die Bühne für 13.938 neugierige Augen aus der ganzen Welt.



Estados brasileiros:
Brasilianische Bundesstaaten:





17/10/2024 a 16/02/2025

17.10.2024 bis 16.02.2025

Visita Mediada

Os educadores museais do MHER conduziram visitas mediadas, explorando os 300 anos de história dos Suábios do Danúbio, tanto por agendamento quanto de forma espontânea. Mensalmente, a cultura é revelada a uma diversidade de visitantes, incluindo estudantes, membros da comunidade, clientes e parceiros da Cooperativa Agrária e da IREKS do Brasil, jornalistas e curiosos viajantes do Brasil e do mundo.

Führungen im Museum

Die Führer des Heimatmuseums veranstalteten sowohl nach Vereinbarung als auch spontan Führungen durch die 300-jährige Geschichte der Donauschwaben. Jeden Monat wird die Kultur einer Vielzahl von Besuchern vorgestellt, darunter Schüler, Studierende, Gemeindemitglieder, Kunden und Partner der Genossenschaft Agrária und IREKS do Brasil, Journalisten und neugierige Reisende aus Brasilien und der ganzen Welt.

Nº de instituições públicas atingidas

Anzahl der betroffenen öffentlichen Einrichtungen

23

Nº de instituições privadas atingidas

Anzahl der betroffenen privaten Einrichtungen

14



AÇÕES EDUCATIVAS

BILDUNGSMASSNAHMEN



MEDIAÇÃO DIRECIONADA

THEMATISCHE FÜHRUNGEN

Dia Internacional da Mulher

Em março, o MHER promoveu visitas mediadas para 349 alunos do 6º ao 9º ano das redes pública e privada, destacando o papel das mulheres suábias na história e enaltecendo suas lutas e conquistas. No dia 18 de março, um bate-papo com líderes femininas da Cooperativa Agrária e do Colégio Imperatriz inspirou 116 estudantes do 9º ano ao Ensino Médio, que conheceram histórias inspiradoras sobre desafios e vitórias em cargos de liderança.

Internationaler Frauentag

Im März organisierte das Heimatmuseum von Entre Rios Führungen für 349 Schülerinnen und Schüler der 6. bis 9. Klassen von öffentlichen und privaten Schulen, bei denen die Rolle der donauschwäbischen Frauen in der Geschichte hervorgehoben und ihre Anstrengungen und Leistungen gewürdigt wurden. Am 18. März hörten 116 Schülerinnen und Schüler von der 9. Klasse bis zur Sekundarstufe bei einem Gespräch mit weiblichen Führungskräften der Genossenschaft Agrária und der Leopoldina-Schule inspirierende Geschichten über Herausforderungen und Erfolge in Führungspositionen.

AÇÕES EDUCATIVAS – EVENTOS

BILDUNGSMASSNAHMEN – VERANSTALTUGEN



Noite do Pijama

Crianças de Entre Rios e região entre 4 e 11 anos participaram da “Noite do Pijama”, promovida pela equipe do Museu Histórico de Entre Rios, em alusão à 22ª Semana Nacional dos Museus e ao Dia Internacional dos Museus. As visitas guiadas por personagens vivos da história dos Suábios do Danúbio, realizadas nos dias 18 e 19 de maio, em parceria com o Grupo de Teatro Juvenil da Fundação Cultural, proporcionaram aos jovens visitantes uma imersão divertida e interativa na cultura suábica. A iniciativa transformou a história em uma experiência dinâmica e envolvente, despertando o interesse pelo patrimônio cultural local.

Pyjama-Nacht im Museum

Kinder aus Entre Rios und der Umgebung im Alter von 4 bis 11 Jahren nahmen an der „Pyjama-Nacht im Museum“ teil, die von den Mitarbeitern des Heimatmuseums von Entre Rios im Rahmen der 22. nationalen Museumswoche und des internationalen Museumstages organisiert wurde. Die Führungen mit lebenden Figuren aus der Geschichte der Donauschwaben, die am 18. und 19. Mai in Zusammenarbeit mit der Jugendtheatergruppe der Kulturstiftung stattfanden, ermöglichten den jungen Besuchern ein lustiges und interaktives Eintauchen in die donauschwäbische Kultur. Die Initiative verwandelte die Geschichte in ein dynamisches, fesselndes Erlebnis und weckte das Interesse für das lokale Kulturerbe.

Nº pessoas alcançadas
Anzahl der erreichten Personen

45

Alcance nas redes sociais
Reichweite in sozialen Netzwerken

2.973



Férias no Museu

No MHER, as férias de inverno ganharam vida com histórias encantadoras, brincadeiras animadas e uma empolgante caça ao tesouro. Nos dias 15 e 19 de julho, crianças de 4 a 11 anos mergulharam em um mundo de diversão, explorando o museu de forma lúdica e inesquecível.

Ferien im Museum

Im Heimatmuseum wurden die Winterferien zu einem lebendigen Abenteuer – mit spannenden Geschichten, fröhlichen Spielen und einer aufregenden Schatzsuche. Am 15. und 19. Juli tauchten Kinder zwischen 4 und 11 Jahren in eine Welt voller Spaß ein und erkundeten das Museum auf spielerische und unvergessliche Weise.

**Nº pessoas alcançadas
nas redes sociais**

Anzahl der erreichten
Personen

1.024



Bicentenário da Imigração Alemã no Brasil

Em alinhamento ao Planejamento Estratégico da Agrária, o setor educativo do MHER desenvolveu, no dia 24 de julho, uma ação educativa voltada às celebrações dos 200 anos da Imigração Alemã no Brasil. A atividade, que incluiu uma visita mediada, foi direcionada aos alunos do 8º ao 3º ano do Ensino Médio do Colégio Imperatriz Dona Leopoldina, proporcionando uma reflexão sobre esse marco histórico.

200 Jahre der Deutschen Einwanderung nach Brasilien

Im Einklang mit der strategischen Planung der Agrária organisierte der Bildungsbereich des Heimatmuseums am 24. Juli eine Bildungsveranstaltung anlässlich des 200. Jahrestages der deutschen Einwanderung nach Brasilien. Die Veranstaltung mit Führung richtete sich an die Schülerinnen und Schüler der 8. bis 12. Klasse der Sekundarstufe der Leopoldina-Schule und bot Gelegenheit, über diesen historischen Meilenstein nachzudenken.

Nº pessoas alcançadas

Anzahl der erreichten Personen

124



Primavera dos Museus com Acessibilidade

Quando a inclusão se transforma em conhecimento, a aprendizagem ganha novos sentidos. Na semana de 23 a 29 de setembro, o Museu Histórico de Entre Rios floresceu em diversidade durante a 18ª Semana de Primavera dos Museus. Promovida nacionalmente pelo IBRAM (Instituto Brasileiro de Museus) com a temática “Museus, Acessibilidade e Inclusão”, a ação ganhou cores especiais graças a um preparo cuidadoso. No dia 11, a equipe do museu havia participado de um treinamento transformador com professores e alunos veteranos da APADEVI (Associação dos Pais e Amigos dos Deficientes Visuais). Com base nesse conhecimento, foram oferecidas visitas guiadas especiais para dois grupos de alunos da APADEVI de Guarapuava, durante a Semana de Primavera dos Museus, ampliando a capacidade dos colaboradores de criar experiências verdadeiramente inclusivas aos visitantes.

Frühling der Museen mit Barrierefreiheit

Wenn sich Inklusion in Wissen verwandelt, bekommt das Lernen neue Bedeutungsebenen. Vom 23. bis 29. September erblühte das Heimatmuseum von Entre Rios während der 18. Museumsfrühlingswoche vor Vielfalt. Die Aktion, die landesweit vom IBRAM (Brasilianisches Institut der Museen) unter dem Motto „Museen, Barrierefreiheit und Inklusion“ gefördert wird, erhielt durch die sorgfältige Vorbereitung eine besondere Note. Am 11. Mai hatte das Museumsteam an einer neuartigen Fortbildung mit Lehrkräften und langjährigen Schülern vom APADEVI (Verband der Eltern und Freunde von Sehbehinderten) teilgenommen. Auf der Grundlage dieses Wissens wurden während der Frühlingsmuseumswoche für zwei Schülergruppen des APADEVI aus Guarapuava spezielle Führungen angeboten, die die Fähigkeit des Museumspersonals zur Schaffung wirklich inklusiver Erlebnisse für die Besucher erweiterten.

Nº pessoas alcançadas
Anzahl der erreichten Personen

32



Workshop “TRANÇA TÍPICA”

No dia 27 de setembro, o Museu Histórico de Entre Rios teceu mais um capítulo em direção à preservação da identidade cultural. O Workshop “Trança Típica” transformou um antigo costume em uma experiência de imersão cultural, reunindo 112 mulheres dispostas a desvendar os segredos das tranças suábias. O evento envolveu teoria e prática, na qual mãos curiosas recriaram gestos preservados ao longo de gerações.

Workshop „TYPISCHER HAARZOPF“

Am 27. September eröffnete das Heimatmuseum von Entre Rios ein weiteres Kapitel in der Bewahrung der kulturellen Identität. Der Workshop „Typischer Haarzopf“ verwandelte einen alten Brauch in ein kulturelles Erlebnis und brachte 112 Frauen zusammen, die bereit waren, die Geheimnisse des donauschwäbischen Zopfes zu erkunden. Die Veranstaltung umfasste Theorie und Praxis, bei der neugierige Hände Gesten nachbildeten, die über Generationen hinweg bewahrt wurden.

Nº pessoas alcançadas
Anzahl der erreichten Personen

116

2

PROMOÇÃO DA TRADIÇÃO
FÖRDERUNG DER TRADITION





AULAS E ENSAIOS

UNTERRICHT UND PROBEN

As vibrantes manifestações artísticas dos alunos, pais e professores voltaram a preencher os amplos espaços da Fundação Cultural Suábio-Brasileira no dia 05 de fevereiro de 2024. Ecos de música, canto, dança e teatro ressoaram pelas paredes do Centro Cultural Mathias Leh, mantendo viva a chama das tradições dos Suábios do Danúbio.

Die lebendigen künstlerischen Darbietungen der Schüler, Eltern und Lehrer erfüllten am 05. Februar 2024 erneut die weiten Räumlichkeiten der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung. Klänge von Musik, Gesang, Tanz und Theater hallten durch die Wände des Kulturzentrums Mathias Leh und hielten die Flamme der Traditionen der Donauschwaben lebendig.



Aulas

Como um maestro habilidoso, a Fundação orquestra uma sinfonia de aprendizado. Em suas aulas de música, cada família de instrumentos - sopro, fole, cordas e percussão - contribui para uma melodia harmoniosa de desenvolvimento cognitivo.

Unterricht

Wie ein geschickter Dirigent orchestriert die Kulturstiftung eine Sinfonie des Lernens. In ihrem Musikunterricht trägt jede Instrumentenfamilie - Blas-, Handzug-, Streich- und Perkussionsinstrumente - zu einer harmonischen Melodie kognitiver Entwicklung bei.

**Alunos Matriculados nas
atividades de musicalização**

*Eingeschriebene Schüler in den
musikalischen Aktivitäten*

286



Ensaaios

Os ensaios dos grupos folclóricos, oferecidos gratuitamente, se apresentam como um convite aberto à comunidade.

Proben

Die Proben der Kulturgruppen, die kostenlos angeboten werden, sind eine offene Einladung an die Gemeinde.

Integrantes dos Grupos Culturais
Mitglieder der Kulturgruppen

631

Grupos de Música
Musikgruppen

150

Grupos de Canto
Gesangsgruppen

103

Grupos de Dança
Tanzgruppen

341

Grupos de Teatro
Theatergruppen

37

A sunset landscape with a tall, thin tower and colorful wavy lines overlaid on the sky. The sky is a mix of blue and orange, with scattered clouds. The tower is a thin, vertical structure with a small, dark, rounded top. There are several other smaller towers or poles in the background. The foreground shows a dark silhouette of a person and some trees. The overall mood is serene and artistic.

EVENTOS CULTURAIS

KULTURVERANSTALTUNGEN

TRADIÇÕES HISTÓRICAS

HISTORISCHE TRADITIONEN



Festa da Árvore de Maio

A Festa da Árvore de Maio voltou a se integrar com o espetáculo da natureza, marcada por um céu azul de brigadeiro pela manhã e um pôr do sol cheio de cores vívidas e contrastantes. Durante esse intervalo, uma multidão recorde de 4.300 pessoas se reuniu para celebrar. Dos pequenos de dois anos aos mais experientes de quase noventa, todos estavam unidos pela música e pela tradição. Com 20 apresentações culturais de música e dança, mais de 300 integrantes estiveram diretamente envolvidos. A gastronomia típica foi um destaque à parte, com pratos como Gulasch e Schnitzel. Jogos germânicos, como serrador e pescaria, garantiram diversão aos visitantes, enquanto o mirante do Centro de Eventos proporcionava uma vista panorâmica única. A derrubada da árvore, realizada no dia 31 de maio em cada uma das cinco colônias e liderada pelo Grupo de Danças Folclóricas Juvenil, coroou a celebração.

Maibaumfest

Das Maibaumfest fügte sich einmal mehr in das Naturschauspiel ein, das von einem strahlend blauen Himmel am Morgen und einem Sonnenuntergang voller lebhafter, kontrastreicher Farben geprägt war. In dieser Zeit versammelte sich eine Rekordzahl von 4.300 Menschen, um den Tag zu feiern. Von den Kleinsten im Alter von zwei Jahren bis hin zu den erfahrenen fast Neunzigjährigen waren alle durch Musik und Tradition miteinander verbunden. An den 20 kulturellen Musik- und Tanzdarbietungen waren mehr als 300 Mitglieder direkt beteiligt. Hervorzuheben war besonders die typische Gastronomie mit Gerichten wie Gulasch und Schnitzel. Germanische Spiele wie Sägen und Angeln sorgten für Unterhaltung bei den Besucherinnen und Besuchern, während der Aussichtspunkt am Veranstaltungszentrum einen einzigartigen Panoramablick bot. Das Maibaumaustanzen, das am 31. Mai in jedem der fünf Dörfer stattfand und von der Jugendtanzgruppe angeführt wurde, krönte das Fest.



O Grupo Folclórico Juvenil dançou durante a derrubada da Árvore de Maio nas cinco colônias de Entre Rios.

Die Jugendtanzgruppe tanzte den Maibaum in den fünf Dörfern von Entre Rios aus.



 **01/05/2024**
01.05.2024

Público presente
Anwesendes
Publikum

4.300
pessoas
Personen

**Alcance nas
redes sociais**
Reichweite in den
sozialen Medien

13.244
pessoas
Personen

 **31/05/2024**
31.05.2024

Público presente
Anwesendes
Publikum

230
pessoas
Personen

**Alcance nas
redes sociais**
Reichweite in den
sozialen Medien

3.466
pessoas
Personen



17/10/2024

17.10.2024

Festa da Cevada

A Festa da Cevada proporcionou uma verdadeira colheita de alegria. Como um campo dourado de cevada madura, o evento atraiu 4.700 pessoas, cada qual ansiosa para saborear a rica cultura local. O Centro Cultural Mathias Leh e o Centro de Eventos Agrária foram palco de quatro dias de apresentações e celebrações, que encantaram os olhos e os corações dos espectadores com 36 participações de grupos culturais da nossa Fundação.

Gerstenfest

Das Gerstenfest ermöglichte eine wahre Ernte der Freude. Wie ein goldenes Feld mit reifer Gerste zog die Veranstaltung 4.700 Personen an, die alle die reichhaltige lokale Kultur genießen wollten. Das Kulturzentrum Mathias Leh und das Veranstaltungszentrum Agrária waren vier Tage lang Gastgeber für Aufführungen und Feierlichkeiten, die mit 36 Auftritten von Kulturgruppen unserer Kulturstiftung die Augen und Herzen der Zuschauer erfreuten.



A celebração foi enriquecida pelas apresentações dos grupos Amizade, Canto Igreja, Coral Infantil, Coral Suábio, Dorfsänger, Encanto e Teatro Infantil.

Die Feier wurde durch Auftritte der Gruppen Freundschaft, Kirchengesangsgruppe, Kinderchor, Siedlerchor, Dorfsänger, Encanto und Kindertheatergruppe bereichert.

Culto Ecumênico e Abertura da Exposição

Seguindo a tradição, a Celebração Ecumênica abriu a programação no dia 17 de outubro e uniu a comunidade em gratidão. A exposição “Trançando Tradições” no Museu Histórico de Entre Rios serviu um banquete de costumes da cultura dos Suábios do Danúbio.

Ökumenische Gedenkstunde und Ausstellungseröffnung

Traditionsgemäß eröffnete die ökumenische Gedenkstunde am 17. Oktober das Programm und vereinte die Gemeinde in Dankbarkeit. Die Ausstellung „Verwobene Traditionen“ im Heimatmuseum von Entre Rios bot ein Fest der donauschwäbischen Bräuche.

Público presente
Anwesendes Publikum

332
pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais
Reichweite in den sozialen Medien

443
pessoas
Personen



Ao todo, 18 grupos da Fundação Cultural brilharam o evento.

Insgesamt haben 18 Gruppen der Kulturstiftung die Veranstaltung bereichert.



18/10/2024

18.10.2024

Programa Cultural e Festival Gastronômico

Sob o lema “Nosso Dialeto”, a comunidade se uniu em um programa envolvente no Centro Cultural Mathias Leh. Com a participação de 18 grupos culturais, a Fundação celebrou a rica síntese artística e histórica da comunidade suábica. A interação entre relatos de pioneiros, apresentados em áudios históricos, e as performances típicas dos grupos culturais destacou a importância da preservação da história falada em idioma alemão e no dialeto suábico. Um legado cultural fundamental para as futuras gerações. Ao Programa Cultural seguiram a abertura do primeiro barril de chope e a Feira Gastronômica no Colégio Imperatriz Dona Leopoldina.

Kulturprogramm und Gastronomisches Festival

Unter dem Motto „Unser Dialekt“ fand sich die Gemeinde zu einem fesselnden Programm im Kulturzentrum Mathias Leh ein. Mit der Teilnahme von 18 Kulturgruppen feierte die Kulturstiftung die reiche künstlerische und historische Synthese der donauschwäbischen Gemeinde. Das Zusammenspiel zwischen den Berichten der Pioniere, die in historischen Tonaufnahmen präsentiert wurden, und den typischen Darbietungen der Kulturgruppen verdeutlichte die Bedeutung der Bewahrung der Geschichte, die in Deutsch und donauschwäbischer Mundart erzählt wurde. Ein wesentliches Kulturerbe für künftige Generationen. Auf das Kulturprogramm folgten der Fassanstich und die gastronomische Messe in der Leopoldina-Schule.

Público presente
Anwesendes Publikum

774
pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais
Reichweite in den sozialen Medien

8.600
pessoas
Personen



19 e 20/10/2024

19.-20.10.2024

Peixada e Almoço Típico

A participação da Fundação Cultural teve sequência na Peixada com Baile Suábico, com as apresentações da Orquestra de Sopros e dos Grupos de Danças Juvenis. Por fim, os Grupos de Danças Infantis e Sênior harmonizaram culturalmente também o típico almoço com Gulasch e estrogonofe da Comunidade Luterana da Colônia Cachoeira.

Schwabenball und Typisches Mittagessen

Die Beteiligung der Kulturstiftung setzte sich beim Fischessen mit Schwabenball und Auftritten des Blasorchesters sowie der Jugendtanzgruppen fort. Die Kindertanzgruppe und die Seniorentanzgruppe stimmten schließlich auch das typische Mittagessen mit Gulasch und Stroganoff der evangelischen Gemeinde des 3. Dorfs Cachoeira kulturell ein.

Público presente
Anwesendes Publikum

3.600
pessoas
Personen



07/12/2024

07.12.2024

Feira Natalina

A Feira Natalina, realizada novamente no Centro de Eventos Agrária, recriou o ambiente fabuloso do inverno europeu, mesmo sob o calor dos trópicos. Estandes repletos de encantadores produtos natalinos, músicas festivas no ar, e a visita do próprio São Nicolau trouxeram magia aos olhos das crianças e nostalgia aos corações dos adultos. Com atividades artesanais, jogos e guloseimas, a feira foi uma celebração do espírito natalino em sua forma mais pura e comunitária.

Weihnachtsmarkt

Der Weihnachtsmarkt, der wieder im Veranstaltungszentrum Agrária stattfand, ließ die märchenhafte Atmosphäre des europäischen Winters auch in der tropischen Hitze aufleben. Stände mit bezaubernden Weihnachtsprodukten, festliche Musik in der Luft und der Besuch des Nikolaus selbst sorgten für Zauber in den Augen der Kinder und Nostalgie im Herzen der Erwachsenen. Mit Bastelaktivitäten, Spielen und Leckereien feierte der Markt die Weihnachtsstimmung in ihrer reinsten und gemeinschaftlichsten Form.

Público presente

Anwesendes Publikum

986

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

9.402

peessoas
Personen



22/06 e 23/11/2024

22.06. und 23.11.2024

Concerto de Alunos Destaque

O 1º Concerto de Alunos Destaque da Fundação Cultural, realizado em 22 de junho, apresentou performances emocionantes de alunos, que demonstraram crescimento e talento, inspirando o público. O 2º Concerto de Alunos Destaque de 2024 reuniu grandes talentos também no dia 23 de novembro. O evento destacou a importância da dedicação e promoveu a música como um caminho de desenvolvimento pessoal, união comunitária e bem-estar emocional.

Konzert der Herausragenden Schüler

Das erste Konzert der Kulturstiftung für herausragende Schüler, das am 22. Juni stattfand, bot rührende Darbietungen von Schülerinnen und Schülern, die ihre Entwicklung und ihr Talent zeigten und das Publikum inspirierten. Ebenso brachte das 2. Konzert der Herausragenden Schüler 2024 am 23. November große Talente zusammen. Die Veranstaltung unterstrich die Bedeutung des Engagements und pries die Musik als Mittel zur persönlichen Entwicklung, zum Zusammenhalt der Gemeinschaft und zum emotionalen Wohlbefinden an.

Público presente

Anwesendes Publikum

193

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

5.505

peessoas
Personen



02/08/2024

02.08.2024

Encontro de Bateristas

No dia 2 de agosto, a primeira edição do Encontro de Bateristas da Fundação Cultural reuniu todos os alunos de bateria em uma noite emocionante, com 12 apresentações repletas de ritmo e talento.

Treffen der Schlagzeuger

Am 2. August bot die erste Ausgabe des Treffens der Schlagzeuger der Kulturstiftung allen Schlagzeugschülern einen bewegenden Abend mit 12 Auftritten voller Rhythmus und Talent.



Público presente

Anwesendes Publikum

105

peessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

2.126

peessoas
Personen



07/09/2024

07.09.2024

Musical “Os Saltimbancos”

Quatro animais cansados de seus destinos traçados transformaram o palco do Centro Cultural Mathias Leh em um manifesto de sonhos. No dia 7 de setembro, “Os Saltimbancos” – adaptação de Chico Buarque para os Músicos de Bremen – conquistou 601 corações. Os personagens, uma galinha, um burro, um cachorro e um gato, interpretados por integrantes de grupos culturais da Fundação, encenaram uma história de coragem e música, na qual a liberdade ecoa mais alto que qualquer limite.

Musical „Saltimbancos“

Vier Tiere, die ihres Schicksals überdrüssig waren, verwandelten die Bühne des Kulturzentrums Mathias Leh in ein Manifest der Träume. Am 7. September eroberte „Os Saltimbancos“ – Chico Buarques Adaption der Bremer Stadtmusikanten – 601 Herzen. Die Figuren, ein Huhn, ein Esel, ein Hund und eine Katze, gespielt von Mitgliedern der Kulturgruppen der Kulturstiftung, inszenierten eine Geschichte über Mut und Musik, in der die Freiheit lauter als jede Grenze widerhallt.

Público presente

Anwesendes Publikum

601

pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

6.127

pessoas
Personen

RECITAIS SCHÜLERKONZERTE



06/04 e 03/08

06.04. und 03.08.

Ao longo de 2024, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira brindou a comunidade com uma série de marcantes recitais realizados no Centro Cultural Mathias Leh. O primeiro, promovido pelos grupos culturais da instituição no dia 6 de abril, deu início a um calendário repleto de emocionantes eventos. Em 3 de agosto, o recital “Pais e Filhos” celebrou as relações familiares por meio de performances musicais, destacando a importância do apoio mútuo. Esses recitais transcenderam meras apresentações, transformando-se em experiências inspiradoras de harmonia e conexão.

Im Jahr 2024 beschenkte die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung die Gemeinde mit einer Reihe herausragender Schülerkonzerte im Kulturzentrum Mathias Leh. Das erste Konzert, das am 6. April von den Kulturgruppen der Kulturstiftung veranstaltet wurde, bildete den Auftakt zu einem Kalender voller spannender Veranstaltungen. Am 3. August feierte das Schülerkonzert mit Eltern die familiären Bindungen durch musikalische Darbietungen und hob die Bedeutung der gegenseitigen Unterstützung hervor. Diese Veranstaltungen gingen über bloße Aufführungen hinaus und wurden zu inspirierenden Erfahrungen von Harmonie und Verbindung.

**Público
presente**

Anwesendes
Publikum

402

pessoas
Personen

**Alcance nas
redes sociais**

Reichweite in den
sozialen Medien

3.362

pessoas
Personen

ENCONTRO DE CORDAS TREFFEN DER STREICHERGRUPPEN



22/03/2024

22.03.2024



O Encontro de Cordas, realizado em 22 de março, reuniu os grupos de quarteto, orquestra e violinos da Fundação Cultural, contando com 47 participantes, entre alunos, equipe e espectadores. O evento proporcionou integração e momentos de emoção, com destaque para as apresentações musicais. Após as performances, houve atividades recreativas e confraternização, encerrando a programação com sucesso.

Das Treffen der Streichergruppen am 22. März brachte das Streichquartett, das Streichorchester und die Violinengruppe der Kulturstiftung mit 47 Teilnehmenden, unter denen Schüler, Mitarbeiter und Zuschauer, zusammen. Die Veranstaltung sorgte für Integration und rührende Momente mit den Musikaufführungen. Nach den Aufführungen fanden unterhaltsame Aktivitäten und ein geselliges Beisammensein statt, womit das Programm einen gelungenen Abschluss fand.

**Público
presente**

Anwesendes
Publikum

47

pessoas
Personen

**Alcance nas
redes sociais**

Reichweite in den
sozialen Medien

2.396

pessoas
Personen

GRUPOS DE TEATRO THEATERGRUPPEN



20/09/2024
20.09.2024



Público presente
Anwesendes Publikum

373
pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais
Reichweite in den sozialen Medien

6.446
pessoas
Personen

No dia 20 de setembro, o Grupo de Teatro Adulto Thomas Schwarz, da Fundação Cultural, organizou a apresentação da comédia “Frauenaufstand im Paradies” (“Insurreição das Mulheres no Paraíso”, em tradução livre), atraindo cerca de 250 espectadores ao Centro Cultural Mathias Leh. A peça apresentada em alemão trouxe muitos risos e excelente execução, reforçando o compromisso com a preservação da língua-mãe dos antepassados. A peça foi reapresentada no dia 3 de novembro para 134 pessoas.

Am 20. September führte die Erwachsenentheatergruppe Thomas Schwarz der Kulturstiftung die Komödie „Frauenaufstand im Paradies“ vor rund 250 Zuschauerinnen und Zuschauern im Kulturzentrum Mathias Leh auf. Das Stück, das in deutscher Sprache aufgeführt wurde, sorgte für viele Lacher und hervorragende schauspielerische Leistungen und unterstrich die Verpflichtung auf die Erhaltung der Muttersprache unserer Vorfahren. Das Stück wurde am 3. November vor 134 Personen erneut aufgeführt.

PIONEIROS E SÊNIOR PIONIERE UND SENIOREN



21/04/2024
21.04.2024



**Público
presente**
Anwesendes
Publikum

180
pessoas
Personen

14º Encontro de Pioneiros

Em um ensolarado dia de outono, aproximadamente 180 pessoas reuniram-se no idílico Parque Recreativo Jordãozinho para comemorar o 14º Encontro de Pioneiros. Organizado pelo grupo da terceira idade “Frohe Altenrunde” em 21 de abril, o evento contou com apresentações vibrantes dos grupos de dança infantil, juvenil e sênior da Fundação Cultural, que deram um toque especial à celebração. A animação musical ficou por conta da banda “Die Braububen”.

14. Pioniertreffen

An einem sonnigen Herbsttag versammelten sich rund 180 Menschen im idyllischen Freizeitzentrum Jordãozinho, um das 14. Pioniertreffen zu feiern. Die von der Seniorengruppe „Frohe Altenrunde“ am 21. April organisierte Veranstaltung wurde durch fröhliche Darbietungen der Kinder-, Jugend- und Seniorentanzgruppen der Kulturstiftung bereichert, die dem Treffen eine besondere Note verliehen. Für die musikalische Unterhaltung sorgte die Band „Die Braububen“.



16/07/2024

16.07.2024

Workshop Schlachtfest

O Schlachtfest 2024 reuniu 170 pessoas em um banquete de aromas e tradições no Centro de Eventos da Agrária. Antes das festividades daquele gélido 16 de julho, 24 entusiastas participaram de um workshop da Fundação Cultural, aprendendo os segredos dos pratos típicos. Ao meio-dia, o Szegediner Gulasch foi a estrela, aquecendo pratos e corações. Os integrantes do Grupo de Danças Sênior, acompanhados pelos músicos da Fundação Cultural, animaram a tarde com danças, proporcionando uma celebração que alimentou corpo, alma e memória.

Workshop zum Schlachtfest

Das Schlachtfest 2024 versammelte 170 Personen zu einem Festmahl voller Aromen und Traditionen im Veranstaltungszentrum Agrária. Vor den Feierlichkeiten an einem kalten 16. Juli nahmen 24 Enthusiasten an einem Workshop der Kulturstiftung teil und lernten die Geheimnisse der typischen Gerichte kennen. Zur Mittagszeit wurde der berühmte Szegediner Gulasch serviert, der Teller und Herzen wärmte. Die Mitglieder der Seniorentanzgruppe, begleitet von den Musikern der Kulturstiftung, belebten den Nachmittag mit Tänzen und sorgten so für Nahrung für den Körper, die Seele und das Gedächtnis.

Inscrições no
Workshop

Anmeldungen für
den Workshop

24

pessoas
Personen

Público total

Teilnehmerzahl
insgesamt

170

pessoas
Personen



Apresentações no Lar de Idosos

As apresentações e ensaios culturais no Lar de Idosos Nossa Senhora de Lurdes fortaleceram a conexão entre gerações, promovendo bem-estar aos moradores. Os grupos de Acordeão, Amizade, Canto Igreja, Coral Infantil, Coral Suábio, Danças Folclóricas Infantil e Adulto, Flautas Doces, Flautas Jovem, Flautas Transversais, Harmonia, Metais, Musizieren mit Freunden, Orquestra de Iniciantes, Orquestra de Cordas e Tanzmusik reviveram memórias e despertaram emoções. Com o apoio de Canto Igreja e Siedlerchor, músicas populares da juventude dos pioneiros foram registradas para pesquisas futuras, preservando esse legado cultural.

Aufführungen im Pflegeheim

Die kulturellen Aufführungen und Proben im Pflegeheim Unsere Liebe Frau von Lourdes stärkten die Verbindung zwischen den Generationen und förderten das Wohlbefinden der Bewohnerinnen und Bewohner. Die Akkordeongruppe, die Gruppe Freundschaft, die Kirchengesangsgruppe, der Kinderchor, der Siedlerchor, die Kinder- und Erwachsenentanzgruppe, die Blockflöten-, Jugendflöten- und Querflötengruppe, die Blechbläsergruppe, Harmonie, Musizieren mit Freunden, das Nachwuchsorchester, das Streichorchester und Tanzmusik ließen Erinnerungen aufleben und weckten Gefühle. Mit Unterstützung der Kirchengesangsgruppe und des Siedlerchors wurden Volkslieder aus der Jugendzeit der Pioniere für künftige Forschungen aufgezeichnet, um dieses Kulturerbe zu bewahren.



INTEGRAÇÃO COM A COMUNIDADE

INTEGRATION MIT DER GEMEINSCHAFT



27/04/2024

27.04.2024



13º Encontro de Louvor

Em uma noite de celebração da fé, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira realizou seu 13º Encontro de Louvor no dia 27 de abril. A comunidade se reuniu no Centro Cultural Mathias Leh, envolvendo 19 grupos de canto, dança e música em um programa de duas horas que fortaleceu os laços de devoção. As doações angariadas beneficiaram o Hospital Semmelweis e a Campanha do Agasalho de 2024.

13. Lobpreisveranstaltung

In einem feierlichen Akt des Glaubens organisierte die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung am 27. April ihre 13. Lobpreisveranstaltung. Die Gemeinde versammelte sich im Kulturzentrum Mathias Leh, in dem 19 Gesangs-, Tanz- und Musikgruppen ein zweistündiges Programm gestalteten, das die Bande der Frömmigkeit stärkte. Die gesammelten Spenden kamen dem Krankenhaus Semmelweis und der Kampagne für warme Kleidung 2024 zugute.

Público presente

Anwesendes Publikum

295
pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

2.333
pessoas
Personen



28/09/2024

28.09.2024

Show de Talentos

No dia 28 de setembro, o Centro Cultural Mathias Leh foi palco do Show de Talentos 2024, realizado pela Fundação Cultural Suábio-Brasileira. A banda “Anônimos” conquistou o primeiro lugar com uma versão eletrizante de “Smoke on the Water”, do Deep Purple, deixando o público completamente envolvido. Em seguida, Loraine Mazeto, com sua voz cheia de emoção, garantiu o segundo lugar ao interpretar “Como Nossos Pais”, de Belchior. Laryssa Mello, por sua vez, conquistou o terceiro lugar transmitindo uma mensagem de esperança por meio da sua performance inspiradora de “Diz”, de Gabriela Rocha.

Talentshow

Am 28. September fand im Kulturzentrum Mathias Leh die von der Donaueschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung organisierte Talentshow 2024 statt. Die Band „Anônimos“ gewann den ersten Platz mit einer beeindruckenden Version von „Smoke on the Water“ von Deep Purple, die das Publikum völlig mitriss. Dann sicherte sich Loraine Mazeto mit ihrer gefühlvollen Stimme den zweiten Platz mit ihrer Interpretation von Belchiors „Como Nossos Pais“. Den dritten Platz belegte Laryssa Mello, die mit ihrer inspirierenden Darbietung von „Diz“ von Gabriela Rocha eine Botschaft der Hoffnung vermittelte.

Público presente

Anwesendes Publikum

134
pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

2.467
pessoas
Personen



11/11/2024

11.11.2024

Público presente
Anwesendes Publikum

400
pessoas
Personen

Dia de São Martinho

Ao entardecer do dia 11 de novembro, crianças e pais da comunidade de Entre Rios transformou a procissão de São Martinho em um espetáculo de luzes e memórias. Estudantes da Educação Infantil e do Ensino Fundamental marcharam pela praça da Jordãozinho, lanternas em punho, acompanhadas pelos músicos da Fundação Cultural. Ao som de canções típicas, os pequenos celebraram São Martinho em um evento que uniu a comunidade por meio da tradição e da música, fruto da parceria entre a Fundação Cultural e o Colégio Imperatriz Dona Leopoldina.

Martinstag mit Laternenumzug

In der Abenddämmerung des 11. November verwandelten Kinder und Eltern aus der Gemeinde Entre Rios den St.-Martins-Umzug in ein Spektakel aus Lichtern und Erinnerungen. Kinder des Kindergartens und der Primarstufe zogen mit ihren Laternen durch den Gemeindepark Jordãozinho, begleitet von Musikern der Kulturstiftung. Zu den Klängen traditioneller Lieder feierten die Kleinen St. Martin in einer Veranstaltung, die die Gemeinde durch Tradition und Musik zusammenbrachte, das Ergebnis einer Partnerschaft zwischen der Kulturstiftung und der Leopoldina-Schule.



PARTICIPAÇÃO EM MISSAS E CULTOS

TEILNAHME AN MESSEN UND GOTTESDIENSTEN

Os Suábios do Danúbio, movidos por sua profunda fé, ergueram Entre Rios como um símbolo vivo de sua devoção. Missas e cultos semanais, bem como festividades tradicionais, como as Festas da Igreja e a Procissão Anual à Capela de Maria, foram enriquecidos ao longo do ano pelos corais Canto Igreja, Amizade e Coral Suábio, por meio de cânticos em alemão, o que reforça a preservação da identidade e cultura da comunidade. O uso contínuo do idioma conecta gerações, homenageando os pioneiros e fortalecendo os laços entre os membros da comunidade, mantendo viva a herança cultural suábica.

Von ihrem tiefen Glauben angetrieben, haben die Donauschwaben Entre Rios als lebendiges Symbol ihrer Frömmigkeit errichtet. Wöchentliche Messen und Gottesdienste sowie traditionelle Feste wie das Kirchweihfest und die jährliche Wallfahrt zur Marienkapelle werden das ganze Jahr über durch die Chöre der Kirchengesangsgruppe, der Gruppe Freundschaft und des Siedlerchors bereichert, die in deutscher Sprache singen, was die Bewahrung der Identität und Kultur der Gemeinde stärkt. Der kontinuierliche Gebrauch der Sprache verbindet die Generationen, ehrt die Pioniere und stärkt die Bindungen zwischen den Gemeindemitgliedern und hält auf diese Weise das donauschwäbische Kulturerbe lebendig.

EVENTO ESPECIAL GEDENKVERANSTALTUNG



08/11/2024

08.11.2024

80 Anos Fuga, Expulsão e Recomeço

Em uma noite repleta de emoção e memórias, no dia 8 de novembro, o Centro Cultural Mathias Leh transformou-se em um espaço de homenagem e reflexão alusivas aos 80 anos de Fuga, Expulsão e Recomeço dos Suábios do Danúbio. A cerimônia, rica em história e sentimento, celebrou a coragem e a resiliência de um povo que, apesar das adversidades, reescreveu sua trajetória. Grupos culturais da Fundação iluminaram a noite com apresentações que, através de talento e sensibilidade, mantiveram vivo esse legado de superação. O público teve a oportunidade de recordar, honrar o passado e fortalecer os laços que conectam gerações passadas, presentes e futuras.

80 Jahre Flucht, Vertreibung und Neuanfang

An einem Abend voller Emotionen und Erinnerungen verwandelte sich das Kulturzentrum Mathias Leh am 8. November in einen Raum der Ehrung und des Gedenkens anlässlich des 80. Jahrestages von Flucht, Vertreibung und Neubeginn der Donauschwaben. Die geschichtsträchtige, gefühlsintensive Zeremonie würdigte den Mut und die Resilienz eines Volkes, das trotz aller Widrigkeiten seine Geschichte neu geschrieben hat. Kulturgruppen der Kulturstiftung bereicherten den Abend mit Darbietungen, die mit Talent und Einfühlungsvermögen dieses Vermächtnis an Überwindung lebendig hielten. Das Publikum hatte die Gelegenheit, sich zu erinnern, die Vergangenheit zu würdigen und die Bande zu stärken, die vergangene, gegenwärtige und künftige Generationen verbinden.

Público presente

Anwesendes Publikum

265
pessoas
Personen

Alcance nas redes sociais

Reichweite in den sozialen Medien

2.696
pessoas
Personen





JUGENDCENTER

JUGENDCENTER



O Jugendcenter desempenhou seu essencial papel ao acolher os jovens de Entre Rios, reforçando o vínculo com o idioma, as tradições e a cultura suábica. Ao longo do ano, a Fundação Cultural organizou várias atividades que reafirmaram seu compromisso com a preservação e transmissão das heranças culturais da comunidade, garantindo que essas tradições continuem vivas entre as novas gerações.

Das Jugendcenter spielte seine wichtige Rolle bei der Aufnahme der jungen Leute von Entre Rios und stärkte die Verbundenheit mit der Sprache, den Traditionen und der donauschwäbischen Kultur. Im Laufe des Jahres organisierte die Kulturstiftung verschiedene Aktivitäten, die ihr Engagement für die Bewahrung und Weitergabe des Kulturerbes der Gemeinde bekräftigten und dafür sorgten, dass diese Traditionen auch unter den neuen Generationen weiterleben.



 **11 e 17/02/2024**
11. und 17.02.2024

CARNAVAL NO JUGI

KARNEVAL IM
JUGENDCENTER

265
pessoas
Personen

Público presente
Anwesendes Publikum



 **26/03/2024**
26.03.2024

CAÇA AOS OVOS DE PÁSCOA

OSTEREIERSUCHE IM
JUGENDCENTER

59
pessoas
Personen

Público presente
Anwesendes Publikum

 **06/04/2024**
06.04.2024

FESTA DO JUGENDCENTER

JUGENDCENTER-PARTY

97
pessoas
Personen

Público presente
Anwesendes Publikum



 **28/08/2024**
28.08.2024

FESTA DE HALLOWEEN

HALLOWEEN-PARTY

44
pessoas
Personen

Público presente
Anwesendes Publikum

 **04/05/2024**
04.05.2024

FESTA NEON

NEON-PARTY

108
pessoas
Personen

Público presente
Anwesendes Publikum

 **24/08/2024**
24.08.2024

FESTA MEXICANA

MEXIKANISCHE PARTY

74
pessoas
Personen

Público presente
Anwesendes Publikum

INTERCÂMBIO CULTURAL

KULTURAUUSTAUSCH

Com o intuito de entrelaçar as tradições suábias à rica tapeçaria da cultura brasileira, a Fundação Cultural acolheu convites para se apresentar em diversos eventos, sejam eles locais, regionais ou nacionais. Assim, os grupos culturais viajaram pelos estados do Sul e Sudeste, compartilhando sua arte e talento.

Mit dem Ziel, die donauschwäbischen Traditionen mit der reichen Vielfalt der brasilianischen Kultur zu verbinden, nahm die Kulturstiftung Einladungen zu Auftritten bei verschiedenen lokalen, regionalen und nationalen Veranstaltungen an. So reisten die Kulturgruppen durch die südlichen und südöstlichen Bundesstaaten, um ihre Kunst und ihr Talent zu teilen.



- **16/02**
16º Osterfest, em Pomerode (SC)
Grupo Amizade • Público: 307
- **18/02**
Café Musical, no Museu da Música de Timbó (SC)
Grupo Amizade • Público: 67
- **07/03**
Lançamento do Programa Potencial Feminino, Prefeitura de Guarapuava (PR)
Grupo Quarteto de Cordas • Público: 77 pessoas
- **16/03**
Feira das Nações em Rio Bonito do Iguaçu (PR)
Grupo de Danças Folclóricas Juvenil 1 • Público: 584 pessoas
- **26/04**
4º Viva Dança no Teatro Municipal Marina Karam Primak em Guarapuava (PR)
Grupos de Danças Folclóricas Juvenil 2 e 4 • Público: 533 Personen
- **29/03, 05/08 e 18/11**
Cultos na Igreja Luterana, em Pinhão (PR)
Grupo: Metais Luteranos • Público Total: 116 Pessoas
- **27/04**
II Encontro de Corais Cooperativistas em Maringá (PR)
Grupo Amizade e Coral Suábio • Público: 360 Pessoas
- **18/09**
Primavera Musical 2024, Encontro de Corais, Unicentro (PR)
Grupo: Coral Suábio • Público: 166 Pessoas
- **10/10**
Semana da Cultura, no Centro Universitário Campo Real, em Guarapuava (PR)
Grupos: Orquestra de Acordeões e o Grupo de Danças Folclóricas Adulto
Público: 108 Pessoas
- **13/10**
Tirolerfest, em Treze Tílias (SC)
Grupo: Die Puwa • Público: 1.009 Pessoas
- **13/10**
DonauFest, na Colônia Cachoeira, em Guarapuava (PR)
Grupos: Grupos de Danças Folclóricas Adulto e Sênior e Orquestra de Acordeões
Público: 308 Pessoas
- **16.04.**
Osterfest in Pomerode (SC)
Gruppe Freundschaft • Publikum: 307
- **18.02.**
„Café Musical“ im Musikmuseum von Timbó (SC)
Gruppe Freundschaft • Publikum: 67
- **07.03.**
Start des Programms „Weibliches Potenzial“, Stadtverwaltung von Guarapuava (PR)
Streichquartett • Publikum: 77 Personen
- **16.03.**
Messe der Nationen in Rio Bonito do Iguaçu (PR)
Jugendtanzgruppe 1 • Publikum: 584 Personen
- **26.04.**
4. „Viva Dança“ im Stadttheater Marina Karam Primak in Guarapuava (PR)
Jugendtanzgruppe 2 und 4 • Publikum: 533 Personen
- **29.03., 05.08. und 18.11.**
Gottesdienste in der lutherischen Kirche in Pinhão (PR)
Gruppe: Lutherische Blechbläsergruppe • Publikum insgesamt: 116 Personen
- **27.04.**
2. Treffen der Genossenschaftschöre in Maringá (PR)
Gruppe Freundschaft und Siedlerchor • Publikum: 360 Personen
- **18.09.**
Musikalischer Frühling 2024, Chortreffen, Unicentro (PR)
Gruppe: Siedlerchor • Publikum: 166 Personen
- **10.10.**
Kulturwoche in der Universität Campo Real in Guarapuava (PR)
Gruppen: Akkordeonorchester und Erwachsenentanzgruppe
Publikum: 108 Personen
- **13.10.**
Tirolerfest in Treze Tílias (SC)
Gruppe: Die Puwa • Publikum: 1.009 Personen
- **13.10.**
DonauFest im 3. Dorf Cachoeira, Guarapuava (PR)
Gruppen: Trachten- und Seniorentanzgruppen und Akkordeonorchester
Publikum: 308 Personen

• **01/06**

Festividade “Alemanha no Brasil – 200 Anos de Imigração”, no Museu da Imigração do Estado de São Paulo, a convite do Consulado-Geral da Alemanha em São Paulo
Grupo: Grupo de Danças Folclóricas Juvenil
Público: 4.345 Pessoas

• **01.06.**

*Feier „Deutschland in Brasilien – 200 Jahre Einwanderung“ im Einwanderungsmuseum von São Paulo auf Einladung des Deutschen Generalkonsulats in São Paulo
Gruppe: Jugendtanzgruppe
Publikum: 4.345 Personen*



• **20 a 28/07**

Festival de Dança “Tanz Internacional Pomerode” (SC)
Grupo: Grupo de Danças Folclóricas Adulto e Sênior
Público: 1.545 Pessoas

• **20.-28.07.**

*Internationales Tanzfestival in Pomerode (SC)
Gruppe: Trachten- und Seniorentanzgruppen
Publikum: 1.545 Personen*



• **01 a 03/10**

Apresentações culturais no WinterShow 2024
Grupos: Orquestra de Iniciantes, Grupo Harmonia, Coral Infantil, Grupo de Violinos e Quarteto de Cordas
Público: 177 Pessoas

• **01.-03.10**

*Kulturelle Darbietungen bei der WinterShow 2024
Gruppen: Nachwuchsorchester, Gruppe Harmonie, Kinderchor, Violingruppe und Streichquartett
Publikum: 177 Personen*



• **23 e 24/10**

Oktoberfest 2024, em Blumenau (SC)
Grupo: Die Puwa
Público: 4.345 Pessoas

• **23.-24.10**

*Oktoberfest 2024 in Blumenau (SC)
Gruppe: Die Puwa
Publikum: 4.345 Personen*





CONTRAPARTIDA SOCIAL
SOZIALE GEGENLEISTUNG



20/05/2024

20.05.2024

Contação “A História dos Suábios do Danúbio”

Entre páginas ilustradas e histórias encantadoras, 400 alunos da Escola Municipal do Campo Princesa Isabel embarcaram, no dia 20 de maio, em uma viagem pelo passado. A contrapartida social, com a contação de histórias sobre os Suábios do Danúbio, despertou a curiosidade dos pequenos. Entre olhares atentos e sorrisos encantados, cada aluno recebeu um exemplar do gibi “A História dos Suábios do Danúbio” e percorreu o Museu Histórico, descobrindo segredos e memórias de um povo que atravessou oceanos. Um dia mágico, no qual passado, presente e futuro da comunidade se encontraram.

Erzählstunde „Die Geschichte der Donauschwaben“

Zwischen farbenfrohen Illustrationen und fesselnden Erzählungen begaben sich am 20. Mai rund 400 Schüler der Gemeindeschule Princesa Isabel auf eine spannende Reise in die Vergangenheit. Im Rahmen der sozialen Gegenleistung weckte eine lebendige Erzählstunde über die Donauschwaben ihre Neugier. Mit leuchtenden Augen und begeisterten Gesichtern erhielt jedes Kind ein Exemplar des Comicheftes „Die Geschichte der Donauschwaben“ und erkundete das Heimatmuseum, wo es in die Geheimnisse und Erinnerungen eines Volkes eintauchte, das Ozeane überquerte. Ein unvergesslicher Tag, an dem Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Gemeinde zusammenkamen.



Público presente
Anwesendes Publikum

400
pessoas
Personen



26/09/2024

26.09.2024

Musical „Os Saltimbancos“

Como ação de contrapartida social, o musical foi reapresentado no dia 26 de setembro em dois horários para os alunos da Escola Municipal do Campo Princesa Isabel, no palco do Centro Cultural Mathias Leh. “Os Saltimbancos” – adaptação de Chico Buarque para os Músicos de Bremen – atraiu a atenção de 739 presentes, entre alunos e professores. Sob a batuta da professora Márcia Rickli, os personagens – uma galinha, um burro, um cachorro e um gato – interpretados por integrantes de grupos culturais da Fundação, encenaram uma história cativante de coragem e música.

Musical „Saltimbancos“

Als soziale Gegenleistung wurde das Musical am 26. September in zwei Vorstellungen für die Schüler der Gemeindeschule Princesa Isabel auf der Bühne des Kulturzentrums Mathias Leh erneut aufgeführt. „Os Saltimbancos“ – Chico Buarques Adaption der Bremer Stadtmusikanten – zog auf sich die Aufmerksamkeit von 739 Zuschauerinnen und Zuschauern, darunter Lernende und Lehrende. Die Figuren – ein Huhn, ein Esel, ein Hund und eine Katze –, gespielt von Mitgliedern der Kulturgruppen der Kulturstiftung, inszenierten eine fesselnde Geschichte über Mut und Musik.

**Público
presente**

Anwesendes
Publikum

739
pessoas
Personen



22/10/2024

22.10.2024

Recital Didático

Como parte das atividades de contrapartida social, a Fundação Cultural realizou na manhã do dia 22 de outubro um emocionante recital didático na Escola Municipal do Campo Princesa Isabel, no distrito de Entre Rios. As crianças do primeiro ao quinto ano tiveram a oportunidade de conhecer de perto diversos instrumentos musicais e aprender sobre música de forma interativa. O momento inspirador acendeu o brilho do interesse e da curiosidade nos futuros talentos da comunidade.

Bildungskonzert

Im Rahmen ihrer Aktivitäten im Bereich soziale Gegenleistung veranstaltete die Kulturstiftung am Vormittag des 22. Oktober in der Gemeindeschule Princesa Isabel im Bezirk Entre Rios ein rührendes Bildungskonzert. Die Kinder von der ersten bis zur fünften Klasse hatten die Gelegenheit, verschiedene Musikinstrumente aus nächster Nähe kennen zu lernen und auf interaktive Weise über Musik zu lernen. Dieser inspirierende Moment weckte das Interesse und die Neugierde der zukünftigen Talente der Gemeinde.



Público presente
Anwesendes Publikum

255
pessoas
Personen

3

DIVULGAÇÃO DA CULTURA
VERBREITUNG DER KULTUR





DIVULGAÇÃO EM IDIOMA ALEMÃO

VERBREITUNG IN DEUTSCHER SPRACHE

A Fundação Cultural atua em múltiplas frentes para preservar e difundir o legado cultural suábico. A Revista de Entre Rios, publicada bimestralmente, e a Rádio Unicentro Entre Rios 99,7 FM formam um ecossistema robusto que oferece uma experiência contínua de imersão no idioma alemão e no dialeto suábico.

Die Kulturstiftung setzt sich an mehreren Fronten für die Erhaltung und Verbreitung des donauschwäbischen Kulturerbes ein. Die zweimonatlich erscheinende Zeitschrift Entre Rios und Rádio Unicentro Entre Rios 99,7 FM bilden ein stabiles Ökosystem, das ein kontinuierliches Eintauchen in die deutsche Sprache und den donauschwäbischen Dialekt bietet.



Revista de Entre Rios

Servindo como baluarte da cultura suábica há mais de duas décadas, a Revista de Entre Rios consolida-se como referência na preservação e disseminação do patrimônio cultural dos Suábios do Danúbio no Brasil. Seu compromisso abrange a missão de manter vivos o idioma alemão, as tradições, a cultura e a história dos Suábios do Danúbio. Com distribuição bimestral de 700 exemplares impressos, a publicação alcança cooperados, assinantes e parceiros estratégicos. Digitalmente, contempla mais de 400 contatos institucionais e estabelecimentos de ensino globalmente. Uma equipe multidisciplinar de jornalistas e colaboradores garante conteúdo diversificado e de excelência, com destaque para a recente implementação de matérias em formato de áudio, democratizando ainda mais o acesso ao conteúdo.

Zeitschrift Entre Rios

Die Zeitschrift *Entre Rios* gilt seit mehr als zwei Jahrzehnten als Bollwerk der donauschwäbischen Kultur und etablierte sich als Referenz für die Erhaltung und Verbreitung des Kulturerbes der Donauschwaben in Brasilien. Die Zeitschrift hat es sich zur Aufgabe gemacht, die deutsche Sprache sowie die Traditionen, die Kultur und die Geschichte der Donauschwaben lebendig zu erhalten. Mit einer zweimonatlichen Auflage von 700 gedruckten Exemplaren erreicht die Publikation Genossenschaftsmitglieder, Abonnenten und strategische Partner. In digitaler Form erreicht sie mehr als 400 institutionelle Kontakte und Bildungseinrichtungen weltweit. Ein multidisziplinäres Team von Journalisten und Mitarbeitern sorgt für eine große Vielfalt an herausragenden Inhalten. Besonders hervorzuheben ist die vor kurzem erfolgte Einführung von Artikeln im Audioformat, durch die der Zugang zu den Inhalten in noch stärkerem Maße demokratisiert wird.

Fevereiro
Februar



Abril
April



Junho
Juni



Agosto
August



Outubro
Oktober



Dezembro
Dezember



Tiragem
Druckauflage

700
exemplares
Exemplare

Distribuição física
Verteilung der
Printversion

11
países
Länder

Distribuição online
Online-Verteilung

400
contatos
Kontakte



Programas de Rádio em alemão:

Programme ausschließlich in deutscher Sprache:



- **Morgenfest**
- **Hit-Mix**
- **Hit-Mix-Live**
- **Wunschkonzert**
- **Musik am Samstagmorgen**
- **Musik am Sonntagmorgen & Kirchenmagazin Grüß Gott**

Programas de rádio

Há 35 anos, a Rádio Unicentro Entre Rios 99,7 FM mantém viva a identidade cultural germânica na região. Como guardiã do idioma alemão e do dialeto suábico, transmite diariamente duas horas de programação exclusiva em língua alemã. Com 60 edições mensais, incluindo os diários “Morgenfest” e “Hit-Mix”, a programação conta também com transmissões semanais ao vivo do “Hit-Mix-Live”, que chegaram a registrar mais de 100 interações. Sua presença multiplataforma, agora estendida ao Instagram, aproxima gerações e ultrapassa fronteiras, permitindo que ouvintes do Brasil e do exterior acompanhem a programação via internet, rádio e podcasts. (Acesse pelo QR-Code)

Radiosendungen

Seit 35 Jahren hält Rádio Unicentro Entre Rios 99.7 FM die deutsche kulturelle Identität in der Region lebendig. Als Hüter der deutschen Sprache und des donauschwäbischen Dialekts sendet es täglich zwei Stunden exklusives deutschsprachiges Programm. Mit 60 monatlichen Ausgaben, darunter das tägliche „Morgenfest“ und „Hit-Mix“, bietet das Programm auch wöchentliche Live-Übertragungen von „Hit-Mix-Live“, bei denen mehr als 100 Interaktionen wöchentlich verzeichnet wurden. Seine Multiplattform-Präsenz, die inzwischen auch auf Instagram erfolgt, bringt Generationen zusammen und überschreitet Grenzen, so dass Zuhörerinnen und Zuhörer aus Brasilien und dem Ausland das Programm über Internet, Radio und Podcasts verfolgen können (Zugang über den QR-Code).





DIVULGAÇÃO BILÍNGUE

ZWEISPRACHIGE VERBREITUNG

A Fundação Cultural adota uma estratégia bilíngue em suas divulgações digitais, atendendo tanto a comunidade suábica quanto o público em geral. Essa abordagem promove a compreensão intercultural e contribui para a preservação do idioma alemão e do dialeto suábio.

Die Kulturstiftung verfolgt in ihren digitalen Kanälen eine zweisprachige Strategie, die sowohl der donauschwäbischen Gemeinde als auch der breiten Öffentlichkeit zugutekommt. Dieser Ansatz fördert das interkulturelle Verständnis und trägt zum Erhalt der deutschen Sprache und des donauschwäbischen Dialekts bei.

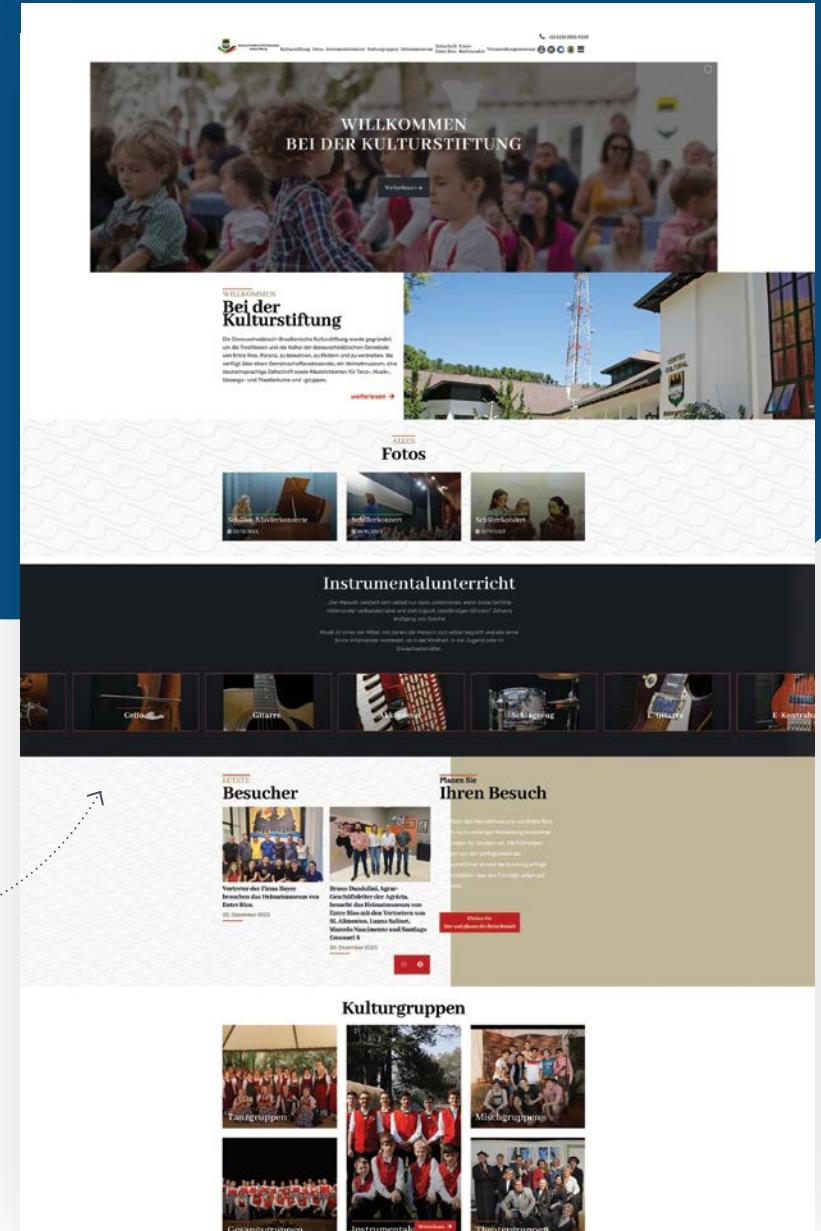
Site e Redes Sociais

A Fundação Cultural mantém sites bilíngues (suabios.com.br e donauschwaben.com.br) e páginas ativas em redes sociais. São 5,1K seguidores no Facebook (Fundação Cultural Suábio-Brasileira), 1,6K no Instagram (@fcsuabiobrasileira) e +220 vídeos no YouTube (Suábios do Danubio), impactando 850 mil pessoas anualmente. Essas plataformas servem como portal central para a preservação e difusão da cultura suábica, oferecendo conteúdo histórico, informações sobre eventos e contato via WhatsApp: (42) 3625-8326. Essa estratégia bilíngue conecta a comunidade suábica global, fortalecendo laços e disseminando de forma abrangente a mensagem de preservação do patrimônio.



Website und soziale Netzwerke

Die Kulturstiftung unterhält zweisprachige Websites (suabios.com.br und donauschwaben.com.br) und aktive Seiten in sozialen Netzwerken. Auf Facebook (Fundação Cultural Suábio-Brasileira) gibt es 5,1 Tsd. Follower, auf Instagram (@fcsuabiobrasileira) 1,6 Tsd. und auf YouTube (Suábios do Danubio) über 220 Videos, mit denen jährlich 850.000 Menschen erreicht werden. Diese Plattformen dienen als zentrales Portal für die Erhaltung und Verbreitung der donauschwäbischen Kultur und bieten historische Inhalte, Informationen zu Veranstaltungen und Kontaktmöglichkeit über WhatsApp: (42) 3625-8326. Diese zweisprachige Strategie verbindet die donauschwäbische Gemeinschaft weltweit, stärkt die Beziehungen und verbreitet weitgehend die Botschaft der Erhaltung des Kulturerbes.



Livros

Por meio de publicações estratégicas em formato de livros, a Fundação Cultural fortalece a identidade e a memória histórica do seu povo. O Museu Histórico de Entre Rios mantém uma biblioteca para empréstimo gratuito, com acervo de mais de 20.000 obras em idioma alemão. Além disso, a Fundação Cultural, com o apoio da Lei de Incentivo à Cultura e da Cooperativa Agrária Agroindustrial, editou e publicou os seguintes livros:

O Sumiço do Hanomag (Romance Infantojuvenil - 2018)

O Segredo do Dialeto Perdido (Romance Infantojuvenil - 2021)

História de Entre Rios – Edição em 2 Volumes (2022)

História de Entre Rios – Edição Resumida (2023)

Bücher

Durch strategische Veröffentlichungen in Buchform stärkt die Kulturstiftung die Identität und das historische Gedächtnis ihres Volkes. Das Heimatmuseum von Entre Rios unterhält eine kostenlose Leihbibliothek mit einer Sammlung von mehr als 20.000 deutschsprachigen Werken. Darüber hinaus gab die Kulturstiftung mit Unterstützung des Kulturförderungsgesetzes und der Genossenschaft Agrária die folgenden Bücher heraus:

Das Verschwinden des Hanomag (Kinder- und Jugendroman – 2018)

Das Geheimnis des verlorenen Dialekts (Kinder- und Jugendroman – 2021)

Heimatbuch Entre Rios – Ausgabe in 2 Bänden (2022)

Heimatbuch Entre Rios – Sonderausgabe (2023)



Materiais de Divulgação

A Fundação Cultural usa mídias bilíngues - vídeos, depoimentos e publicações impressas em português e alemão - para disseminar conhecimento sobre história, costumes e tradições da comunidade. A estratégia integrada de comunicação posiciona a Fundação como referência na preservação e promoção do patrimônio suábio no país, ampliando o alcance e impacto de suas iniciativas.

Verbreitungsmaterialien

Die Kulturstiftung nutzt zweisprachige Medien – Videos, Aussagen und gedruckte Publikationen in Portugiesisch und Deutsch – um Wissen über die Geschichte, Bräuche und Traditionen der Gemeinde zu verbreiten. Die integrierte Kommunikationsstrategie positioniert die Kulturstiftung als Referenz für die Bewahrung und Förderung des donauschwäbischen Erbes in Brasilien und erweitert die Reichweite und Wirkung ihrer Initiativen.

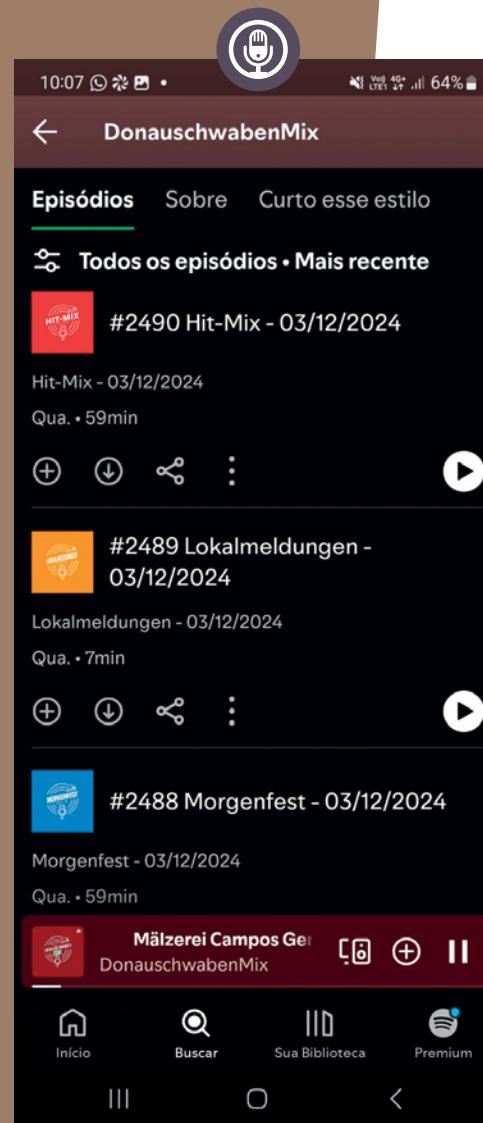
Podcasts e Vídeos

Em 2024, o podcast “DonauschwabenMix” chegou a 2.500 programas publicados em idioma alemão. Além de todas edições de rádio, os podcast abarcam ainda o audiolivro “O Segredo do Dialeto Perdido” em português, bem como as matérias principais da Revista de Entre Rios. No YouTube, demos sequência à publicação dos vídeos do projeto “A cultura que transforma vidas”, com depoimentos de membros da comunidade.

Podcasts und Videos

Im Jahr 2024 erreichte der „DonauschwabenMix“-Podcast 2.500 in deutscher Sprache veröffentlichte Sendungen. Neben allen Radiosendungen umfassen die Podcasts auch das Hörbuch „O Segredo do Dialeto Perdido“ („Das Geheimnis des verlorenen Dialekts“) auf Portugiesisch sowie die Hauptthemen der Zeitschrift Entre Rios. Auf YouTube wurden weiterhin Videos aus dem Projekt „Kultur, die Leben verändert“ mit Aussagen von Mitgliedern der Gemeinde veröffentlicht.

Podcasts



4

RESPONSABILIDADE SOCIAL

SOZIALE VERANTWORTUNG





INCLUSÃO E ACESSO À CULTURA

Na Fundação Cultural Suábio-Brasileira, acreditamos que a cultura deve alcançar a todos. Nosso compromisso com o acesso gratuito ao Museu Histórico de Entre Rios, aos eventos e às atividades culturais abre portas para que crianças, jovens e adultos vivenciem e se conectem às suas raízes, além de enxergarem novas perspectivas.

INKLUSION UND ZUGANG ZUR KULTUR

Wir von der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung sind der Meinung, dass Kultur jeden erreichen sollte. Unsere Verpflichtung auf den freien Zugang zum Heimatmuseum von Entre Rios, zu Veranstaltungen und kulturellen Aktivitäten öffnet Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen die Türen, damit sie ihre Wurzeln erleben, sich mit ihnen verbinden und neue Perspektiven wahrnehmen.



EDUCAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA COMUNIDADE

As aulas de música na Associação Canaã oferecem oportunidades concretas de aprendizado e crescimento para jovens em situação de vulnerabilidade. No município de Pinhão, as aulas de instrumentos de sopro também aproximam a comunidade da música. Com o apoio da FCSB, esses alunos desenvolvem suas habilidades musicais, além de fortalecerem sua confiança, disciplina e visão de futuro. Iniciativas como o Edital de Bolsas de Estudo reforçam essa missão, promovendo inclusão cultural e educacional para quem mais precisa.

BILDUNG UND ENTWICKLUNG DER GEMEINDE

Der Musikunterricht im Kinderheim Canaã bietet jungen Menschen in sozial schwacher Lage konkrete Lern- und Wachstumsmöglichkeiten. In der Stadt Pinhão bringt der Unterricht in Blasinstrumenten die Gemeinschaft auch näher an die Musik heran. Mit Unterstützung der Donauschwäbisch-Brasilianischen Kulturstiftung entwickeln diese Schülerinnen und Schüler ihre musikalischen Fähigkeiten und stärken ihr Selbstvertrauen, ihre Disziplin und ihre Zukunftsvision. Initiativen wie das Stipendienprogramm verstärken diesen Auftrag und fördern die kulturelle und bildungsmäßige Inklusion derjenigen, die es am meisten brauchen.

5

SUSTENTABILIDADE

NACHHALTIGKEIT





A Fundação Cultural Suábio-Brasileira integra a sustentabilidade em todas as suas atividades, com práticas que incluem a coleta seletiva de resíduos, conscientização ambiental e uso eficiente dos recursos. Por meio de parcerias locais, fortalecemos ações que reduzem nosso impacto e promovem a educação ambiental para jovens e crianças, integrando temas como reciclagem e preservação. Cada iniciativa reflete nosso compromisso com os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável, especialmente os ODS 11 e 17, e com a construção de uma comunidade culturalmente rica e ecologicamente responsável.

Die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung integriert die Nachhaltigkeit in alle ihre Aktivitäten. Zu den Praktiken gehören die Mülltrennung, das Umweltbewusstsein und die effiziente Nutzung von Ressourcen. Durch lokale Partnerschaften werden Maßnahmen verstärkt, die unsere Auswirkung auf die Umwelt verringern und die Umwelterziehung von Jugendlichen und Kindern fördern, indem Themen wie Recycling und Umweltschutz integriert werden. Jede Initiative spiegelt unser Engagement für die Ziele für nachhaltige Entwicklung wider, insbesondere für die SDGs 11 und 17, sowie für den Aufbau einer kulturell reichen und ökologisch verantwortungsvollen Gemeinschaft.

COMPROMISSO COM OS ODS VERPFLICHTUNG AUF DIE SDGs

A Fundação Cultural Suábio-Brasileira promove o ODS 4 por meio de aulas de música, bolsas de estudo e atividades gratuitas, que oferecem educação de qualidade e inclusão para jovens em situação de vulnerabilidade social. No ODS 11, garantimos o acesso democrático à cultura com acesso gratuito ao Museu Histórico e aos eventos, além de práticas sustentáveis, como a coleta seletiva. Com o ODS 17, fortalecemos parcerias locais para ampliar o impacto social e cultural, construindo uma comunidade mais educada, inclusiva e ambientalmente consciente.

Die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung engagiert sich für das SDG 4 anhand von Musikunterricht, Stipendien und kostenlosen Aktivitäten, die qualitativ hochwertige Bildung und Integration für junge Menschen in sozial schwacher Lage bieten. Im Rahmen von SDG 11 gewährleisten wir den demokratischen Zugang zur Kultur durch den freien Eintritt ins Heimatmuseum und zu den Veranstaltungen sowie durch nachhaltige Praktiken wie die Mülltrennung. Mit SDG 17 werden lokale Partnerschaften gestärkt, um die soziale und kulturelle Wirkung zu erhöhen und eine besser ausgebildete, inklusive und umweltbewusste Gemeinschaft aufzubauen.



Educação de Qualidade
Hochwertige Bildung



Cidades e Comunidades Sustentáveis
Nachhaltige Städte und Gemeinden



Parcerias em Prol das Metas
Partnerschaften zur Erreichung der Ziele

RESUMO

ÜBERBLICK

Em 2024, a Fundação Cultural Suábio-Brasileira consolidou seu papel na preservação e promoção das tradições suábias em Entre Rios. A instituição ofereceu diversas atividades culturais, como aulas de música, dança, teatro e canto, que envolveram alunos de todas as idades. O Museu Histórico de Entre Rios ampliou seu alcance, atraindo visitantes nacionais e internacionais com atrativas exposições. Além disso, a Revista de Entre Rios e a programação diária da Rádio Unicentro Entre Rios FM fortaleceram a presença da língua alemã na comunidade. Projetos inovadores e eventos culturais locais e nacionais destacaram o compromisso da Fundação em manter viva a herança dos pioneiros suábios e fomentar a integração cultural com o Brasil.

Im Jahr 2024 festigte die Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung ihre Rolle bei der Bewahrung und Förderung donauschwäbischer Traditionen in Entre Rios. Die Kulturstiftung bot verschiedene kulturelle Aktivitäten wie Musik-, Tanz-, Theater- und Gesangskurse an, an denen Schülerinnen und Schüler aller Altersgruppen teilnahmen. Das Heimatmuseum von Entre Rios erweiterte seine Reichweite und lockte mit attraktiven Ausstellungen nationale und internationale Besucher an. Darüber hinaus stärkten die Zeitschrift Entre Rios und das tägliche Programm von Rádio Unicentro Entre Rios FM die Präsenz der deutschen Sprache in der Gemeinde. Innovative Projekte sowie lokale und nationale Kulturveranstaltungen verdeutlichten das Engagement der Kulturstiftung, das Erbe der donauschwäbischen Pioniere lebendig zu halten und die kulturelle Integration mit Brasilien zu fördern.

13.403

**PÚBLICO EM
EVENTOS DA
FUNDAÇÃO**

*Publikum bei
Veranstaltungen
der Kulturstiftung*

13.938

**VISITANTES
NO MUSEU
HISTÓRICO**

*Besucher im
Heimatmuseum*

29.304

**PÚBLICO
EM EVENTOS
EXTERNOS**

*Publikum bei
externen
Veranstaltungen*

286

**ALUNOS DE
MUSICALIZAÇÃO
E INSTRUMENTOS
MUSICAIS**

*Schüler der
Musikalisierung
und von
Musikinstrumenten*

631

**INTEGRANTES
EM GRUPOS
CULTURAIS**

*Teilnehmer in
Kulturgruppen*

1.137.571

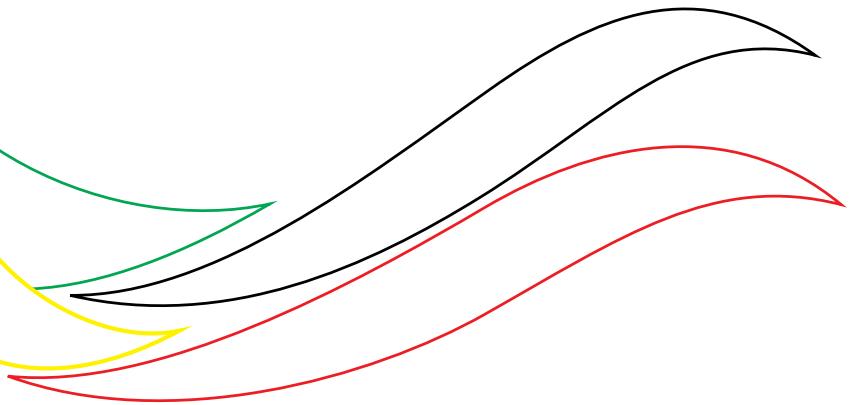
**ACESSOS
AO SITE E
REDES SOCIAIS**

*Besuche auf der
Website und in
sozialen Netzwerken*

1.195.133

**TOTAL DE
PESSOAS
ATINGIDAS**

*Gesamtzahl der
erreichten Personen*



Parceiros culturais *KULTURPARTNER*



Lei de Incentivo à Cultura
Lei Rouanet



Realização *VERANSTALTER*



MINISTÉRIO DA CULTURA





Conselho Curador | Kuratorium

Presidente | Vorsitzender

- Cristian Abt

Conselheiras | Beirat

- Carolina Remlinger
- Clara Milla Fassbinder
- Isabela Fuerstenau Brandtner
- Marlene Heiser Sander

Conselho Fiscal | Aufsichtsrat

- Manfred Michael Majowski
- Julio Hülse
- Patricia Diana Schwarz

Diretoria | Leitung

Presidente | Vorsitzender

- Edmund Kreuscher Gumpl

Diretor Administrativo-Financeiro Verwaltungs- und Finanzdirektor

- Adam Stemmer

Diretora Cultural | Kulturdirektorin

- Viviane Schüssler

Equipe da Fundação Cultural | Team der Kulturstiftung

Ana Rafaela Rolão de Oliveira Victor
Annelise Lemler
Bethany Barbara Shurance Villalba
Carolina Cordeiro Siqueira
Christina Zehr
Clara Milla Fassbinder
Clarissa Wetzel de Oliveira
Cristiane Zuber
Fábio Corrêa dos Santos
Francielle Aparecida Uchak
Gabriel Mazon Silva
Guilherme Ranthum Portela
Gustavo Felipe Moreira Neves
Hannah Amy Garcia Almeida Santos

Isabela Fuerstenau
Julianne Miranda Cavalcanti da Silva
Juliano de Oliveira Campos
Karin Kupas
Karoline Rodrigues Pruenci
Klaus Georg Pettinger
Lediane Baldin
Luis Henrique Gumiero de Lara
Marcia Klann Milla
Marcia Rickli
Maria Dolores Stoetzer Schneiders
Mariane Aparecida Lemke Rodrigues
Mateus Schran
Mauro de Lara Ribeiro Junior

Natalia da Silva Sampaio
Natascha Buhali
Nikita Geier
Rafael Araujo Correia
Robson Victor Batista
Roberto Essert
Roseli Brandtner Essert
Sandra Regina Schmidt Gomes
Silvana Chimeres Garcia Machado
Solange Maria Schmidt
Tania Raquel Bona Keller
Vinicius Lucontonio Fontclara



Fundação Cultural Suábio-Brasileira
Donauschwäbisch-Brasilianische Kulturstiftung

www.suabios.com.br
www.donauschwaben.com.br